

Москва, «~~21~~» декабря 2015 г.

Уважаемый господин Вул!

Министерство экономического развития Российской Федерации свидетельствует свое уважение Авиационной рабочей группе и по результатам совещания 18 ноября 2015 года имеет честь уведомить Авиационную рабочую группу об имплементации норм Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования и Протокола по авиационному оборудованию к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования» (далее – Конвенция, Протокол соответственно) в российском законодательстве.

Господину Дж. Вулу
Генеральному Секретарю
Авиационной рабочей группы
г. Лондон

В соответствии с пунктом 1 статьи 1 Федерального закона от 23 декабря 2010 г. № 361-ФЗ «О присоединении Российской Федерации к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования и Протоколу по авиационному оборудованию к конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования» (далее – Закон о присоединении) сделано заявление Российской Федерации по подпункту «а» пункта 1 статьи 39 Конвенции (далее – Заявление), согласно которому на территории Российской Федерации следующие требования кредиторов, удовлетворяемые в ходе процедуры банкротства, будут обладать приоритетом перед зарегистрированными в международном регистре международными гарантиями:

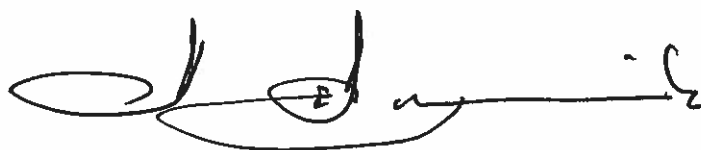
- требования кредиторов по текущим платежам;
- требования по возмещению расходов на проведение мероприятий по недопущению возникновения техногенных и (или) экологических катастроф либо гибели людей в случае, если прекращение деятельности организации-должника или ее структурных подразделений может повлечь за собой возникновение техногенных и (или) экологических катастроф либо гибель людей; требования граждан, перед которыми должник несет ответственность за причинение вреда жизни или здоровью путем капитализации соответствующих повременных платежей, а также требования о компенсации морального вреда;
- требования по выплате выходных пособий и оплате труда лиц, работающих или работавших по трудовому договору, и по выплате вознаграждений авторам результатов интеллектуальной деятельности.

Необходимо отметить, что приоритет, указанный в Заявлении, применяется исключительно в ходе процедуры несостоятельности, проведение которой регламентируется не Конвенцией или Законом о присоединении, а соответствующими нормами национального законодательства, в частности Федеральным законом от 26 октября 2002 г. № 127-ФЗ «О несостоятельности (банкротстве)» (далее – Закон о банкротстве).

В соответствии с пунктом 1 статьи 131 Закона о банкротстве конкурсную массу составляет имущество должника, имеющееся на дату открытия конкурсного производства и выявленное в ходе конкурсного производства, в том числе имущество, являющееся предметом залога. Следует отметить, что для целей Конвенции должниками являются залогодатель, потенциальный покупатель или лизингополучатель.

Способы защиты прав кредитора, предусмотренные Конвенцией и Протоколом, применяются, в том числе, в ходе процедуры несостоятельности должника. При этом в случае банкротства потенциального покупателя или лизингополучателя находящиеся у них авиационные объекты не могут быть включены в конкурсную массу ввиду того, что не являются их собственностью. В связи с этим приоритет, указанный в Заявлении, должен применяться исключительно в отношении соглашения об обеспечении исполнения обязательства (залога).

Министерство экономического развития Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Авиационной рабочей группе уверения в своём весьма глубоком уважении.



А.Е. Лихачев
Первый заместитель Министра
экономического развития
Российской Федерации

Moscow, «21» December 2015

To: Mr. Jeffrey Wool
secretary general
Aviation Working Group

Dear Mr. Wool,

The Ministry of Economic Development of the Russian Federation presents its complements to the Aviation Working Group and following the results of the meeting of November 18, 2015 has the honour to inform the latter on implementation of the Convention on International Interests in Mobile Equipment (hereinafter referred to as the Convention) and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment (hereinafter referred to as the Protocol) within Russian legislation.

In respect of declarations of the Russian Federation under article 39(1) (a) of the Convention (hereinafter referred to as the Declarations) as stipulated in the the Federal law of December 23, 2010 No. 361-FZ “On accession of the Russian Federation to the Cape Town Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Aircraft Protocol to the Convention” (hereinafter referred to as the Law on accession), on the territory of the Russian Federation, a number of claims of creditors that are satisfied during insolvency proceedings shall have priority over a registered international interest. Among them:

- creditors' claims on current payments;
- claims to cover costs for activities for the prevention of technogenic and/or environmental disasters or loss of life in cases where the termination of the debtor entity or its structural units may lead to technogenic and/or environmental disasters or loss of life;
- claims, by individuals to whom the debtor is liable for causing injury to life or health, which are settled by means of capitalization of relevant periodic payments, as well as claims for compensation for moral damage;
- claims for severance pay and remuneration of persons employed or working under an employment contract and for the payment of royalties to authors of intellectual property.

However, the priority as stipulated in the Declarations is applicable exclusively within insolvency proceedings governed neither under the Convention, nor under the Law on accession, but under relevant regulations of the national legislation, inter alia, under the Federal law of October 26, 2002 No. 127-FZ “On Insolvency (Bankruptcy)” (hereinafter referred to as Law on insolvency).

Under Article 131(1) of the Law on insolvency all the property of a debtor available as of the time of winding up commencement and revealed during winding up proceeding shall be deemed the estate of the debtor. The property being the subject matter of a pledge/mortgage shall be taken into account within the debtor’s property and it shall be subject to compulsory appraisal. It should be noted that for the purposes of the Convention “debtor” means a chargor under a security agreement, a conditional buyer under a title reservation agreement, a lessee under a leasing agreement or a person whose interest in an object is burdened by a registrable non-consensual right or interest.

Remedies of a creditor under the Convention and the Protocol should be also applied during insolvency proceedings. Thus, in case of insolvency of a conditional seller or a lessee, aircraft objects being in the possession of them, cannot be considered as bankruptcy estate insomuch as the abovementioned objects fail to appear their property. In this regard, the priority as stipulated in the Declarations should be applied exclusively to a security agreement.

The Ministry of Economic Development of the Russian Federation avails itself of the opportunity to renew to the Aviation Working Group the assurances of its highest consideration.

Yours sincerely,

Alexey E. Likhachev

First Deputy Minister
Ministry of Economic Development
Russian Federation